

# AVANT®

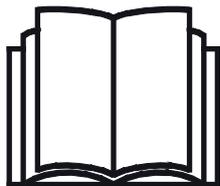
## Manual del operario



## Hormigonera

Producto núm.  
Hormigonera

A2950



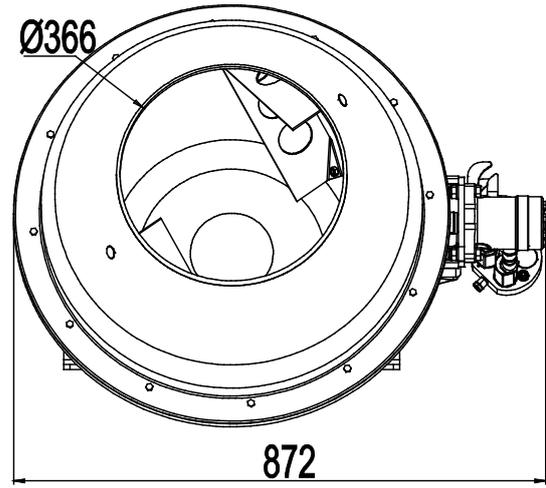
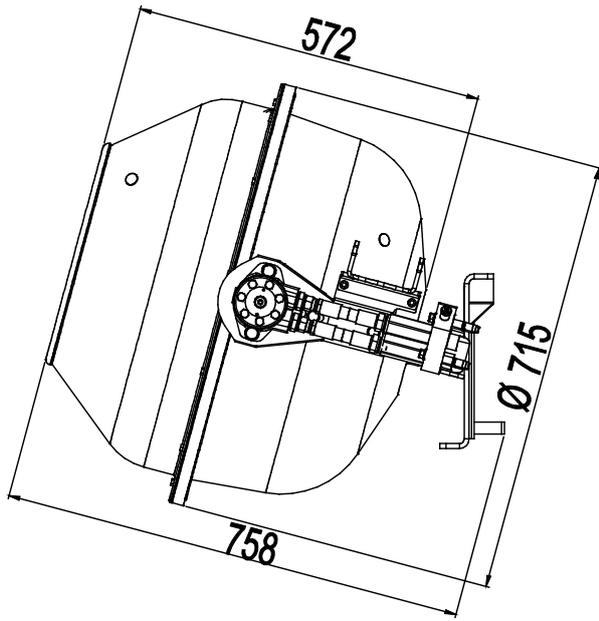
Lea este manual detenidamente antes de utilizar el equipo y siga las instrucciones.

Guarde este manual para futura consulta.

Manufacturer:

**AVANT®**  
**AVANT TECNO OY**  
e-mail: sales@avanttecno.com

Ylötie I  
33470 YLÖJÄRVI  
FINLAND  
Tel. +358 3 347 8800  
Fax +358 3 348 5511



# INDICE

<b>1. Prólogo.....</b>	<b>4</b>
<b>2. Uso previsto.....</b>	<b>5</b>
<b>3. Instrucciones de seguridad para usar el implemento.....</b>	<b>6</b>
<b>4. Especificaciones técnicas.....</b>	<b>10</b>
4.1    Etiquetas de seguridad y componentes principales del implemento .....	11
<b>5. Acoplamiento del implemento .....</b>	<b>13</b>
<b>6. Funcionamiento de la hormigonera .....</b>	<b>17</b>
6.1    Comprobaciones antes del uso.....	17
6.2    Uso de la hormigonera.....	18
6.3    Trabajar sobre terreno inclinado.....	19
<b>7. Mantenimiento y servicio técnico .....</b>	<b>20</b>
7.1    Inspección de los componentes hidráulicos .....	20
7.2    Limpieza y almacenamiento.....	21
7.3    Mantenimiento .....	21
7.4    Ajuste del motor de impulsión .....	21
<b>8. Condiciones de la garantía.....</b>	<b>22</b>

## I. Prólogo

Avant Tecno Oy quisiera agradecerle la compra de este implemento para su cargadora Avant. La fabricación y diseño de este implemento están avalados por años de experiencia en el desarrollo y producción del producto. Familiarícese con este manual y con las siguientes instrucciones para garantizar su seguridad y un funcionamiento fiable y duradero del equipo. Lea detenidamente las instrucciones antes de comenzar a usar el equipo o realizar tareas de mantenimiento.

Este manual tiene por objeto ayudarle a:

- utilizar el equipo de forma segura y eficiente
- observar y evitar situaciones peligrosas
- mantener el equipo intacto y garantizar una prolongada vida útil

Los siguientes símbolos de advertencia que aparecen en este manual se utilizan para señalar factores que se tienen que tener en cuenta para reducir el riesgo de lesiones o daños materiales.

	<p><b>ADVERTENCIA:</b></p>
	<p>Este símbolo de seguridad indica información de seguridad importante del manual. Advierte de un riesgo inminente que puede causar lesiones graves.</p> <p>Lea el texto que la acompaña el símbolo detenidamente y asegúrese de que los otros operarios también conozcan las advertencias porque la seguridad de las personas está en juego.</p>

### AVISO

La palabra de la señal indica información sobre la correcta operación y mantenimiento del equipamiento.

No seguir las instrucciones que acompañan al símbolo pueden causar la avería del equipamiento o daños materiales.

Con estas instrucciones, hasta un usuario sin experiencia puede utilizar el implemento y la cargadora con seguridad. El manual también incluye instrucciones importantes para operarios experimentados de maquinaria AVANT. Asegúrese de que todas las personas que utilicen la cargadora hayan recibido las indicaciones adecuadas y se hayan familiarizado con el manual de la cargadora, cada implemento empleado y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el equipo. Queda prohibido el uso del equipo con fines distintos o de forma distinta a la descrita en este manual. Mantenga este manual en un lugar accesible durante toda la vida útil del equipo. Si vende o transfiere el equipo, asegúrese de entregar este manual al nuevo propietario. En caso de pérdida o deterioro, puede solicitar un manual nuevo a su distribuidor Avant o al fabricante. Dado la continua evolución del producto, algunos de los detalles que aparecen este manual podrían diferir de su equipo. Este manual es una traducción de las instrucciones originales en inglés.

Además de las instrucciones de seguridad del manual tiene que cumplir todas las normas de seguridad en el trabajo, las leyes locales y otras disposiciones relativas al uso del equipo. En particular, las normas relativas uso del equipamiento en vías públicas se tienen que cumplir. Nos reservamos el derecho de modificar el contenido del manual sin aviso.

## 2. Uso previsto

La Hormigonera de AVANT es compatible con las minicargadoras multifuncionales AVANT indicadas en la tabla 1. La hormigonera es un implemento esencial para mezclar y transportar hormigón, mortero, yeso u otros materiales similares, incluso en lugares de difícil acceso. Para verter el hormigón en el lugar deseado, solo tiene que inclinar la hormigonera con el brazo de la minicargadora. La hormigonera es un implemento ideal para hacer hormigón cuando el lugar de trabajo no dispone de suministro eléctrico. Si el volumen de hormigón requerido es muy elevado, se recomienda utilizar el cazo hormigonera de Avant.

El funcionamiento de la hormigonera giratoria conlleva algunos riesgos inherentes que pueden evitarse completamente con el mero hecho de utilizar el equipo con precaución y de forma correcta. El llenado y el transporte o elevación de la hormigonera llena son tareas que requieren especial atención. Este implemento va dirigido a operarios que han recibido formación en el funcionamiento seguro de la minicargadora y el implemento, y que están capacitados para advertir los riesgos asociados al uso del equipo y a las condiciones del lugar de trabajo. El implemento se ajusta a la altura y ángulo correctos, y también se pone en marcha desde el asiento del operario de la minicargadora. La velocidad de conducción debe ajustarse a las condiciones de trabajo y del terreno. Evite movimientos involuntarios de la minicargadora utilizando calzos adecuados cuando sea necesario además del freno de estacionamiento. Queda prohibido el uso del implemento para realizar labores distintas a la mezcla, transporte y vertido de hormigón u otros materiales similares controlando el equipo desde el asiento del operario.

Este implemento se ha diseñado para que necesite el mínimo mantenimiento posible. El operario puede realizar las tareas de mantenimiento periódicas. El operario no puede realizar ningún trabajo de reparación, por lo que las operaciones de mantenimiento y reparación deberán realizarlas personal de mantenimiento profesional. Todos los trabajos de mantenimiento deben realizarse con el equipo de seguridad apropiado. Los recambios deben cumplir con las especificaciones originales, para lo que se recomienda utilizar únicamente recambios originales. Solicite a su distribuidor Avant el catálogo de recambios disponible.

Familiarícese con las instrucciones de revisión y mantenimiento de este manual. Póngase en contacto con su distribuidor AVANT si tiene alguna pregunta sobre el uso y mantenimiento del equipo, o si necesita piezas de repuesto o un técnico autorizado.

**Tabla 1. Hormigonera. Compatibilidad con cargadoras Avant**

Avant	216	313S	419	520	630	745
	218	320S	420	R20	R35	750
	220	320S+		525LPG	635	760i
				R28	640	
				528		
A2950	-	•	•	•	•	•

### 3. Instrucciones de seguridad para usar el implemento

No olvide que la seguridad es el resultado de varios factores. La combinación cargadora-implemento es muy potente y el uso o mantenimiento inadecuados o descuidados podría provocar graves lesiones personales o daños materiales. Por este motivo, todos los operarios deben familiarizarse concienzudamente con el uso correcto y con los manuales de usuario tanto de la cargadora como del implemento antes de ponerlos en funcionamiento. No utilice el implemento si no está completamente familiarizado con su funcionamiento y con los riesgos asociados.



**ADVERTENCIA:** El uso inapropiado o descuidado del implemento, o el uso de un implemento en mal estado, podría representar un riesgo de lesiones graves. Familiarícese con los mandos de la cargadora, el procedimiento de acoplamiento correcto y la forma correcta de utilizar el implemento en un lugar seguro. Estudie especialmente cómo parar el equipo de forma segura. Lea detenidamente todas las precauciones de seguridad.

#### *Lea detenidamente todas las instrucciones de seguridad antes de manipular el implemento*



**ADVERTENCIA**

- Cuando enganche un implemento a la cargadora, **asegúrese de que los pasadores de bloque de la placa de acoplamiento rápido de la cargadora se encuentren en la posición inferior y el implemento quede bloqueado a la cargadora.** Nunca levante ni mueva un implemento que no esté bloqueado.
- El Hormigonera no está diseñado para ser utilizado por más de un operario simultáneamente. Impida que otras personas se sitúen en la zona de peligro del equipo durante su uso.
- Transporte siempre el implemento tan bajo como sea posible para mantener el centro de gravedad bajo y mantenga el brazo telescópico retraído mientras conduce.
- La hormigonera no está diseñada para ser utilizada por más de un operario simultáneamente. Impida que otras personas accedan a la zona de trabajo o que se acerquen a la minicargadora mientras trabaja. Preste atención a la zona alrededor de la minicargadora y al movimiento de las demás personas presentes. Asegúrese siempre de sea seguro mover la máquina. Mantenga siempre una distancia de seguridad de al menos un metro con las demás personas presentes en la zona. Cuando conduzca, preste atención a la geografía del terreno y por ejemplo, a agujeros o el desprendimiento de rocas, así como a otros peligros, como ramas y árboles que puedan alcanzar la zona del conductor.
- Mantenga las manos alejadas de los componentes móviles. Nunca introduzca ninguna parte del cuerpo en la hormigonera cuando se pueda poner en marcha accidentalmente. Evite, por ejemplo, que ninguna prenda holgada pueda quedar enganchada en la hormigonera.
- Tenga presentes las velocidades de funcionamiento máximas y recomendadas. No gire la hormigonera a una velocidad superior a la recomendada; el material no se mezclará bien y podría salir despedido, o provocar daños en la hormigonera.
- Antes de poner en marcha la hormigonera, asegúrese de que no contenga objetos extraños que pudieran ser expulsados del implemento o dañar la hormigonera.

**ADVERTENCIA**

- Cuando desenganche la hormigonera de la minicargadora, asegúrese de sujetarla de forma segura para evitar movimientos accidentales. Para evitar que el implemento vuelque, dépositelo sobre terreno nivelado y utilice tacos de madera si es necesario.
- Use la hormigonera exclusivamente para su uso previsto. Inspeccione las palas de mezclado y el interior de la hormigonera periódicamente. Lea las instrucciones de mantenimiento y servicio técnico y utilice únicamente recambios originales.
- Accione los mandos de la cargadora de forma lenta y sosegada. Tenga cuidado cuando levante cargas a niveles elevados o baje una carga desde una altura elevada. Evite cambios bruscos de velocidad o sentido de la marcha para mantener el equilibrio de la cargadora, especialmente cuando trabaje con cargas pesadas. Conduzca despacio y con precaución, en particular sobre terreno inclinado y superficies resbaladizas.
- Transportar cargas pesadas puede desplazar el centro de gravedad de la minicargadora y provocar que vuelque. Transporte siempre la carga tan baja y tan cerca de la cargadora como sea posible con el brazo telescópico completamente retraído para mantener el centro de gravedad bajo y la estabilidad óptima.
- La estabilidad de la minicargadora puede variar cuando se deja el asiento del conductor pudiendo volcar aquella. Recuerde siempre que el brazo puede sufrir un descenso inesperado por la pérdida de estabilidad o si otra persona manipula los mandos de la minicargadora derivando en peligro de aplastamiento. El implemento o la minicargadora no están previstos para mantener una carga en alto durante períodos largos. Baje el implemento antes de dejar el asiento del operario.
- Mantenga la articulación de la cargadora en posición recta cuando manipule cargas pesadas. La cargadora podría volcar hacia delante al girar la articulación.
- Respete la carga máxima indicada en el manual de usuario de la cargadora. Sea especialmente cuidadoso si se activa el sensor de indicador de carga.
- Asegúrese de que la superficie pueda soportar la carga total. Respete siempre los valores de presión correctos del neumático.
- Asegúrese de que haya suficiente espacio libre por encima de la máquina. El impacto con un objeto elevado puede hacer que la cargadora vuelque. Mantenga una distancia de seguridad con cables eléctricos, farolas u otros sistemas eléctricos; el impacto con elementos con corriente podría provocar una descarga eléctrica.
- Asegúrese de que haya suficiente ventilación cuando trabaje en interiores. No utilice la cargadora en espacios cerrados independientemente del tipo de motor o combustible. Los gases de escape podrían concentrarse hasta niveles peligrosos.
- Nunca use el implemento para levantar o transportar personas o plataformas de trabajo de ningún tipo, ni tan siquiera momentáneamente.
- Asegúrese de utilizar únicamente implementos que se encuentren en buen estado. Inspeccione minuciosamente el implemento a intervalos regulares. No modifique el implemento de modo que pueda afectar a su seguridad. Está estrictamente prohibido realizar agujeros en el implemento o soldar o fijar de otra forma ganchos u otros objetos al implemento.



**ADVERTENCIA**

- Apague la minicargadora y coloque el implemento en una posición segura de acuerdo con el procedimiento de parada segura antes de realizar cualquier tarea de limpieza, mantenimiento o ajuste.
- Preste atención a la zona alrededor de la cargadora y al movimiento de las demás personas y máquinas. Preste atención a la geografía del terreno y a otros peligros, como ramas y árboles que puedan alcanzar la zona del conductor, la caída de rocas y las superficies resbaladizas.
- Asegúrese de utilizar únicamente implementos que se encuentren en buen estado. No modifique el implemento de modo que pueda afectar a su seguridad.
- Utilice el implemento únicamente para su uso previsto. Un uso distinto podría generar riesgos de seguridad innecesarios y causar daños al equipo.
- Asegúrese de que la cargadora esté equipada con los componentes de seguridad necesarios y de que funcione correctamente. El cinturón de seguridad es de uso obligatorio. Si surgen peligros específicos asociados al área de trabajo, utilice el equipo de seguridad oportuno.
- Lea también las instrucciones de seguridad y uso correcto de la cargadora contenidas en el manual de usuario.



**ADVERTENCIA**

**Evite el vuelco de la máquina.** No extienda el brazo telescópico cuando la carga se acerque a la capacidad de elevación de la cargadora, o cuando el brazo de la cargadora se encuentre en posición horizontal. Si el indicador de carga de la cargadora (si está equipada con él) emite una señal, baje la carga pausadamente y retraiga el brazo telescópico. Evite realizar cambios de dirección o velocidad bruscos con la carga levantada. Utilice contrapesos adicionales si es necesario.



**ADVERTENCIA:**

Tenga en cuenta los peligros de enredo y aplastamiento de los componentes en movimiento siempre que use la hormigonera. Pare siempre el implemento siguiendo el procedimiento de parada segura antes de acercarse a la hormigonera.



**Recuerde llevar puesta la ropa de protección adecuada:**

- El nivel de ruido en el asiento del operario puede superar los 85 dB(A). Lleve cascos para los oídos mientras use la minicargadora.



- Lleve puestos los guantes de protección.



- Lleve botas de seguridad mientras use la minicargadora.



- Lleve gafas de seguridad cuando manipule componentes hidráulicos



- Utilice máscara cuando trabaje en entornos polvorientos.



- Cuando trabaje en obras se recomienda un casco de protección y puede ser obligatorio además de la estructura de protección contra objetos que caigan (FOPS) de la minicargadora. Infórmese sobre el resto de equipamiento de seguridad en la obra concreta de la que se trate.



Evite el uso de ropa holgada, bufandas largas, bisutería u otros objetos que puedan enredarse con los componentes giratorios durante el uso del implemento. Si es necesario, utilice un casco para evitar el contacto del pelo largo con los componentes giratorios.

**Parada segura del implemento, antes de acercarse al implemento:**

**ADVERTENCIA:** Pare siempre el implemento siguiendo el procedimiento de parada segura antes de abandonar el asiento del operario. El procedimiento de parada segura evita movimientos involuntarios del implemento. Tenga presente que el brazo de la minicargadora puede moverse incluso con el motor de la minicargadora parado. Procedimiento de parada segura:

- Deje el brazo y implemento en el suelo.
- Pare el motor de la cargadora y accione el freno de estacionamiento.
- Libere la presión residual del sistema hidráulico; mueva todas las palancas de control hidráulico a lo largo de su intervalo completo de movimiento un par de veces.
- Evite la puesta en marcha de la máquina quitando llave de contacto.



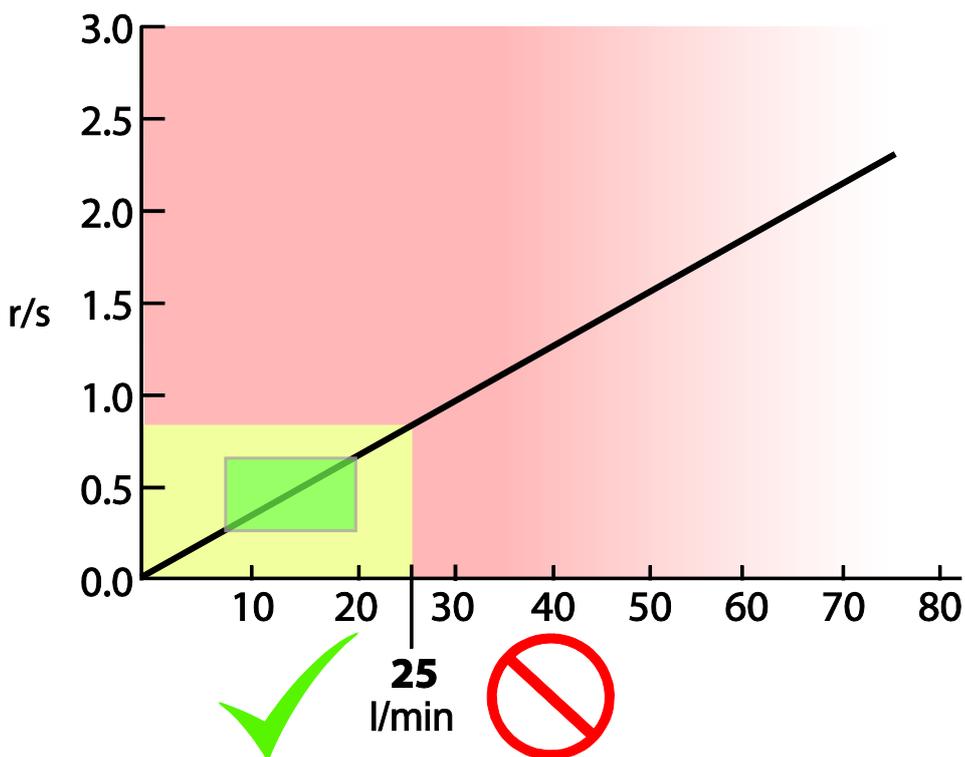
**PELIGRO:** Riesgo de aplastamiento o enredo al contacto con piezas móviles: nunca deje el equipo desatendido con el motor en marcha. Siga el procedimiento de parada segura.

## 4. Especificaciones técnicas

**Tabla 2 - Hormigonera - Especificaciones técnicas**

Producto núm.	A2950
Volumen total:	140 l
Volumen de mezcla:	80 l
Peso:	55 kg
Rotación de la hormigonera:	Motor hidráulico, accionamiento de corona dentada
Velocidad de rotación máxima:	1 rev/s máx. (60 rpm, 30 l/min)
Entrada recomendada de flujo hidráulico, velocidad de rotación recomendada:	0,3–0,6 rev/s (20–40 rpm, 9–21 l/min)
Entrada máxima de energía hidráulica:	25 l/min máx.
Minicargadoras AVANT compatibles:	Ver tabla 1

**Velocidad de trabajo recomendada y flujo de aceite máximo permitido:**

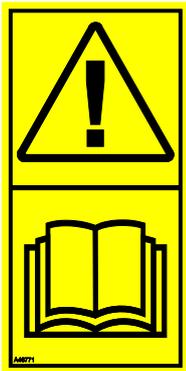


## 4.1 Etiquetas de seguridad y componentes principales del implemento

A continuación se muestran las etiquetas y señales que tienen que estar visibles en el equipo. Sustituya las etiquetas de advertencia si dejan de ser legibles o se despegan completamente. Solicite nuevas etiquetas a su distribuidor o pregunte al servicio de información indicado en la portada/ contraportada.



Las etiquetas de advertencia proporcionan información de seguridad importante y ayudan a identificar y recordar los peligros asociados al equipo. Sustituya las etiquetas de advertencia dañadas o perdidas por unas nuevas.



A46771



A46772



A46803



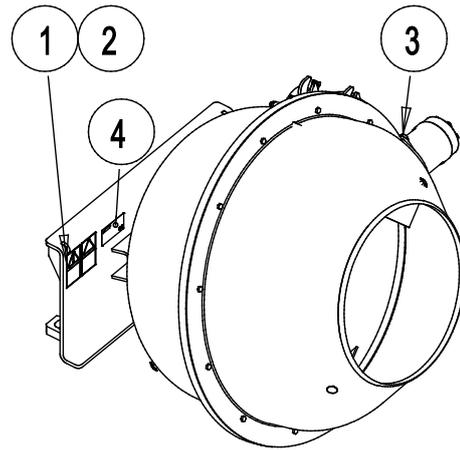
A46801

 Avant Tecno Oy Ylötie 1 FIN-33470 YLÖJÄRVI			
TYPE		No.	
	kg		
	l/min		
Max	l/min,	MPa (	bar)
2014	Made in EU www.avanttecno.com		

Placa de identificación del implemento A419360

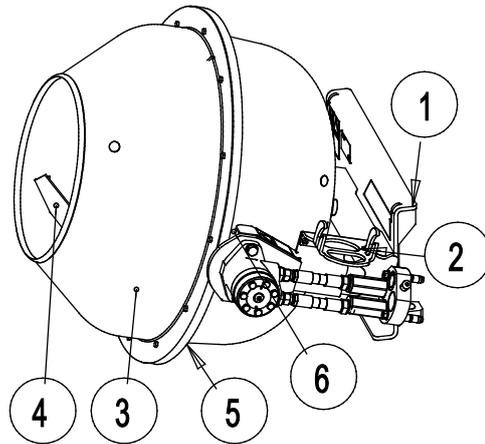
**Tabla 3. Ubicación de las pegatinas y mensajes de advertencia**

	Pegatina	Mensaje de advertencia
1	A46771	Riesgo de uso incorrecto: lea las instrucciones antes de usar..
2	A46772	Riesgo de aplastamiento: no pase por debajo de un implemento levantado; permanezca alejado de equipos levantados.
3	A46801	Peligro de enredo: Mantenga una distancia de seguridad con los componentes móviles. Detenga la máquina antes de acercarse a ella.
4	A419360	Placa de identificación del implemento



**Tabla 4. Componentes principales del implemento Hormigonera**

1	Bastidor con soportes de acople rápido
2	Soporte del multiconector
3	Hormigonera
4	Palas de mezclado del interior de la cubeta
5	Corona dentada
6	Accionamiento del motor hidráulico



## 5. Acoplamiento del implemento

La fijación del implemento a la minicargadora es rápida y sencilla se tiene que hacer con cuidado. El implemento se monta en el brazo de la minicargadora utilizando la placa de acoplamiento rápido del brazo y la pieza correspondiente en el implemento.

Si el implemento no está asegurado a la minicargadora se puede desprender de esta y provocar una situación de peligro. La minicargadora no se tiene que conducir y el brazo no se tiene que levantar nunca si el implemento no se ha asegurado. Para evitar situaciones de peligro siga siempre el proceso de acoplamiento mostrado a continuación. Recuerde también las instrucciones de seguridad de este manual. El implemento se monta en la minicargadora como sigue:

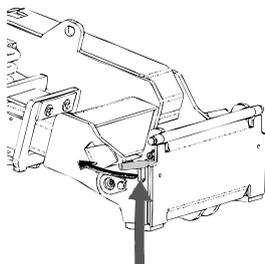


**ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento: asegúrese de que si un implemento no está asegurado no pueda moverse o caerse.** No permanezca en el área que exista entre el implemento y la cargadora. Monte el implemento solo sobre superficies lisas.

Nunca mueva o levante un implemento que no esté bien bloqueado.

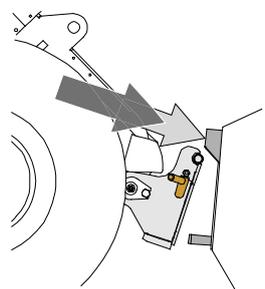
### Sistema de acoplamiento rápido de Avant:

#### Paso 1:



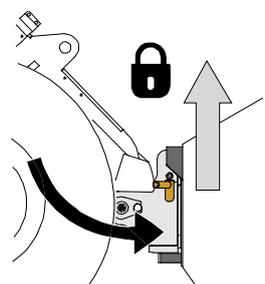
- Levante los pasadores de bloqueo de la placa de acoplamiento rápido y gírelos hacia atrás hasta meterlos en la ranura para que queden bloqueados en la posición superior.
- Si la cargadora está equipada con un sistema hidráulico de bloqueo de implementos, consulte las instrucciones adicionales sobre el uso del sistema de bloqueo en los manuales correspondientes.
- Asegúrese de que los tubos hidráulicos (y el haz de cables eléctricos, en su caso) no estén por medio durante la instalación.

#### Paso 2:



- Gire la placa de acoplamiento rápido con ayuda del sistema hidráulico hasta que quede inclinada hacia delante.
- Acerque la cargadora hasta el implemento. Si su cargador tiene un brazo telescópico, puede utilizarlo para ello.
- Alinee los pasadores superiores de la placa de acoplamiento rápido de la cargadora hasta que queden justo debajo de las abrazaderas correspondientes del implemento.

#### Paso 3:

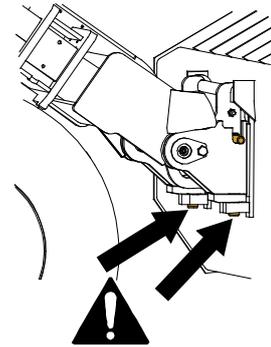


- Levante el brazo ligeramente – tire de la palanca de control del brazo hacia atrás para levantar el implemento del suelo.
- Gire la palanca de control del brazo hacia a la izquierda para colocar la sección inferior de la placa de acoplamiento rápido sobre el implemento.
- Bloquee los pasadores manualmente o mediante el sistema hidráulico.
- **Compruebe siempre que ambos pasadores queden perfectamente bloqueados.**



**Riesgo de caída de objetos: evite dejar caer el implemento**

Un implemento que no esté completamente fijo a la cargadora podría caer sobre el brazo o el operario, o incluso meterse bajo la cargadora mientras se conduce provocando la pérdida de control de la misma. Nunca mueva o levante un implemento que no esté bien bloqueado. Antes de mover o levantar el implemento, asegúrese de que los pasadores de bloqueo estén en la posición inferior y que pasen de lado a lado de las abrazaderas del implemento.



**ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento: evite el vuelco del implemento.**

La inclinación o elevación excesivas de un implemento no bloqueado aumenta el riesgo de vuelco. No utilice el sistema automático de los pasadores de bloqueo si el implemento se levanta más de un metro del suelo. Si los pasadores de bloqueo no vuelven a su posición normal cuando se incline el implemento no lo siga inclinando o levantando. Deje el implemento en el suelo y asegure el sistema de bloqueo manualmente.

En las minicargadoras Avant, las mangueras hidráulicas se conectan utilizando un sistema multiconector. Si tiene una minicargadora Avant de la serie 300-700 con enganches rápidos convencionales y desea cambiar al sistema multiconector, póngase en contacto con su distribuidor o servicio técnico de Avant para recibir instrucciones o ayuda con la instalación.



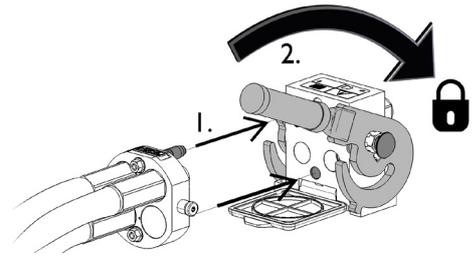
**ADVERTENCIA:** Nunca conecte o desconecte los enganches rápidos u otros componentes hidráulicos si la palanca de control de los hidráulicos auxiliares está bloqueada o si el sistema está presurizado. La conexión o desconexión de los acoplamientos hidráulicos si el sistema está presurizado puede producir movimientos inesperados del implemento o la expulsión de líquido a alta presión que puede causar lesiones o quemaduras. Siga el procedimiento de parada segura antes de desconectar los elementos hidráulicos.

**AVISO**

Mantenga todos los sistemas de fijación lo más limpios que sea posible, use los tapones de protección tanto para el implemento como para la cargadora. La suciedad, el hielo etc. pueden dificultar bastante más el uso de los sistemas de fijación. Nunca deje los tubos colgando tocando el suelo, ponga los acoplamientos en el gancho del implemento.

### **Conexión del sistema del multiconector:**

1. Alinee los pasadores del conector del implemento con los agujeros correspondientes del conector de la minicargadora. El multiconector no se enganchará si el conector del implemento está al revés.
2. Conecte y deje bloqueado el multiconector moviendo la palanca hacia la minicargadora.

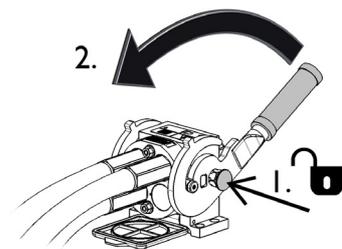


La palanca debe moverse con facilidad hasta su posición de bloqueo. Si la palanca no se mueve con facilidad compruebe la alineación y la posición del conector y la limpiezas de los mismos. Apague también la minicargadora y alivie la presión hidráulica residual.

### **Desconexión del sistema del multiconector:**

Antes de la desconexión deje el implemento sobre una superficie sólida y plana.

1. Apague los hidráulicos auxiliares de la minicargadora.
2. Mientras pulsa el botón de desbloqueo gire la palanca para dejar sin conexión el conector.
3. Tras terminar de usarlo coloque el multiconector en su soporte situado en el implemento.



### **Enganches rápidos convencionales**

(enganches alternativos para algunos modelos de minicargadora):

Antes de conectar o desconectar enganches rápidos convencionales, libere la presión residual como se describe a continuación. Los enganches rápidos convencionales no conectarán con el sistema hidráulico presurizado.



Para conectar o desconectar acoplamientos convencionales, retraiga completamente el pistón de la conexión hembra. Para la conexión de las mangueras, asegúrese de conectar la conexión con un tapón de color a la conexión correspondiente de la minicargadora. Tenga en cuenta que las tapas de protección de la minicargadora y del implemento pueden acoplarse durante el uso para reducir la acumulación de suciedad. Al desconectar los enganches rápidos convencionales puede salir una pequeña cantidad de aceite de los acoplamientos. Utilice guantes de protección y tenga preparado un trapo para limpiar el equipo.

### **Desconexión de las mangueras hidráulicas:**

Antes de desconectar las conexiones, deposite el implemento sobre una superficie sólida y nivelada en una posición segura. Coloque la palanca de control de los hidráulicos auxiliares en posición neutra.

## **AVISO**

Para desenganchar el implemento, desconecte siempre los enganches hidráulicos antes de desbloquear la placa de acoplamiento rápido para evitar daños y vertidos de aceite. Vuelva a instalar los tapones protectores en las conexiones para evitar que entren impurezas en el sistema hidráulico.

***Alivio de la presión hidráulica residual:***

En caso de que quede presión residual en el sistema hidráulico del implemento, a menudo es posible desconectar los enganches hidráulicos, pero puede resultar complicado volver a conectarlos la próxima vez. Si no es posible realizar las conexiones, libere la presión residual moviendo la palanca de control de los hidráulicos auxiliares de la minicargadora con el motor parado. Para asegurarse de que no quede presión residual en el sistema hidráulico del implemento, pare el motor de la minicargadora y mueva la palanca de control de los hidráulicos auxiliares de la minicargadora hacia atrás y hacia delante antes de desconectar los enganches.

## 6. Funcionamiento de la hormigonera

Inspeccione el implemento y el entorno de trabajo una vez más antes de comenzar el trabajo, y asegúrese de que todos los objetos hayan sido retirados del lugar de trabajo. La rápida inspección previa del equipo y del área de trabajo permite garantizar la seguridad y sacar el máximo rendimiento del equipo.



Mantenga una distancia de seguridad con el implemento cuando esté en marcha y sepárese del mismo si otra persona está manipulando los mandos de la minicargadora. No se acerque bajo ninguna circunstancia a un implemento en marcha. Tenga cuidado con los componentes giratorios que entrañen un peligro de enredo. Pare el motor de la minicargadora si necesita aproximarse al implemento



**ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento: Asegúrese de que el freno de estacionamiento de la minicargadora esté aplicado cuando trabaje junto al implemento.** Utilice calzos adicionales si es necesario. Siempre que sea posible, apoye el implemento en el suelo con firmeza.

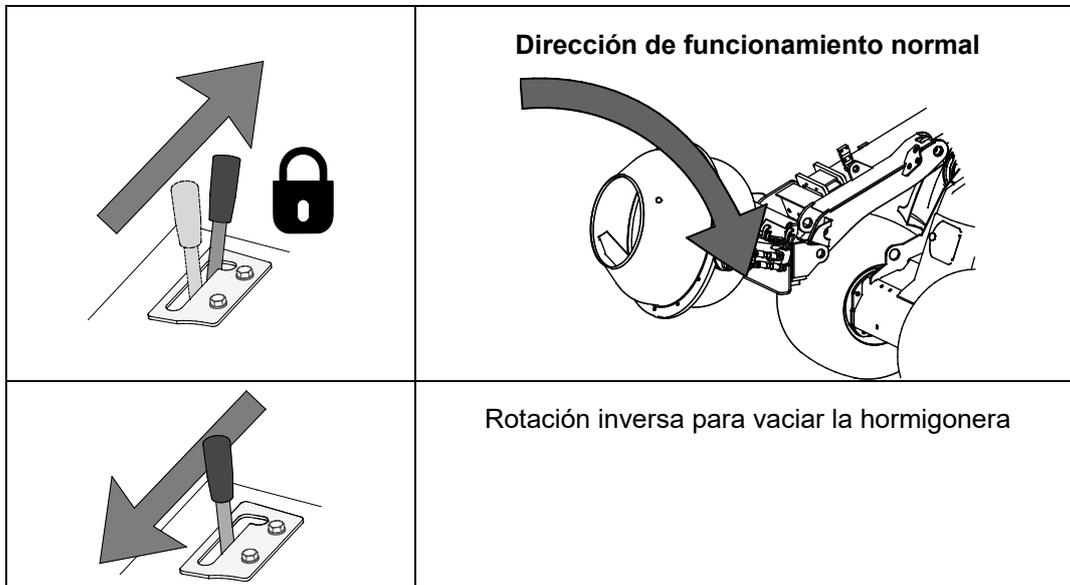


### 6.1 Comprobaciones antes del uso

- Compruebe que la hormigonera esté intacta y retire cualquier material que haya en su interior antes de ponerla en marcha. Limpie también la corona dentada para garantizar un funcionamiento óptimo. Compruebe que la hormigonera puede girar libremente y no tiene ningún material extraño enredado alrededor de ella o atascado en la corona dentada.
- Utilice el equipo únicamente sobre terreno nivelado que pueda soportar el peso del equipo completamente cargado. El área de trabajo debe estar suficientemente nivelada y libre de obstáculos que puedan generar un riesgo de vuelco para los operarios. Asegúrese de que el área esté suficientemente iluminada.
- Asegúrese de mantener una distancia segura con los transeúntes cuando el equipo esté en funcionamiento. No deje que nadie acceda al área de peligro del brazo ni permanezca directamente delante de la cargadora. Asegúrese también de que la cargadora pueda desplazarse marcha atrás de forma segura. Nunca asuma que los transeúntes seguirán estando donde los vio por última vez; especialmente los niños, que suelen sentirse atraídos por el equipo en movimiento.
- Compruebe el estado general del implemento y la cargadora, y la presencia de posibles fugas de aceite hidráulico. No utilice el implemento si detecta una avería en el sistema hidráulico de la cargadora o el implemento. Consulte el capítulo 7 para acceder a las instrucciones de mantenimiento.
- Controle el implemento y los mandos de la cargadora únicamente desde el asiento del conductor. Asegúrese de usar la cargadora y el implemento de forma segura y para su uso previsto. No permita que los niños utilicen el equipo.

- Nunca use la minicargadora o sus implementos bajo los efectos del alcohol, drogas o medicinas que puedan afectar a la evaluación de riesgos o causar somnolencia ni tampoco si no goza de buena salud para manejar el equipo.
- Recuerde los métodos de trabajo correctos y evite levantarse del asiento del conductor de manera innecesaria.

## 6.2 Uso de la hormigonera



### AVISO

Utilice el implemento manteniendo el flujo hidráulico dentro del intervalo recomendado. Nunca supere la entrada máxima permitida de energía hidráulica:

Mantenga el brazo telescópico retraído para proporcionar la máxima estabilidad durante el uso. Haga girar la hormigonera lentamente durante el llenado inicial. La velocidad de mezclado final correcta dependerá del material mezclado. Nunca emplee una velocidad de rotación superior a una revolución por segundo. Vacíe la hormigonera inclinándola con el brazo de la minicargadora mientras la hace girar lentamente al mismo tiempo. Durante el vaciado, puede invertir el sentido de rotación de la hormigonera si es necesario.

### AVISO

Utilice siempre un régimen de revoluciones bajo y solo el ajuste de una bomba de los hidráulicos auxiliares. Mantenga la velocidad de rotación de la hormigonera baja, como se indica en las especificaciones técnicas. La hormigonera no mezclará de manera eficiente y el motor hidráulico de la hormigonera puede resultar dañado o el material ser expulsado si se hace girar a una velocidad demasiado elevada.

### AVISO

Para evitar que el material se quede pegado, no comience a llenar la hormigonera si no está girando al mismo tiempo. Igualmente, no arroje el material a su interior, en lugar de ello, viértalo de forma controlada. No pare la hormigonera mientras está llena.



El uso del implemento a una velocidad excesivamente elevada puede provocar que el material salga proyectado del implemento, o daños que pueden derivar en lesiones personales. Consulte el flujo de entrada recomendado en este manual.



Nunca deje el equipo en marcha desatendido. Ponga en marcha el implemento únicamente cuando esté listo para usarlo. No se acerque al equipo cuando otra persona esté manipulando los mandos de la minicargadora.



**ADVERTENCIA:Riesgo de aplastamiento: nunca deje que nadie pase por debajo del implemento o brazo de la cargadora levantados.** Tenga en cuenta que el brazo de la cargadora puede bajar o inclinarse incluso con el motor parado (peligro de aplastamiento). La cargadora no está diseñada para mantener la carga levantada durante mucho tiempo. Baje siempre el implemento a una posición segura antes de dejar el asiento del operario.

### 6.3 Trabajar sobre terreno inclinado

Hace falta un cuidado especial al usar el equipo sobre terrenos inclinados y pendientes. Conduzca despacio, en particular por superficies inclinadas, irregulares o deslizantes y evite los cambios de dirección o velocidad bruscos. Accione los mandos de la cargadora de forma lenta y sosegada. Esté atento a zanjas y agujeros en el terreno además de a otros obstáculos ya que el impacto con un objeto elevado puede hacer que la cargadora vuelque.

La capacidad de elevación máxima no puede alcanzarse sobre terreno inclinado. En terreno con desnivel horizontal la carga no se debe levantar a mucha altura. El sistema articulado del chasis de la cargadora se debe mantener recto al levantar cargas pesadas; girar la cargadora durante el levantamiento afectará a la estabilidad de la misma y puede hacer que vuelque.

## 7. Mantenimiento y servicio técnico

El implemento ha sido diseñado para necesitar el mínimo mantenimiento posible. El mantenimiento continuo incluye limpieza y lubricación regulares, y la supervisión del estado del implemento. Debido al riesgo de aplastamiento generado por la caída de componentes de la máquina, todo el trabajo de mantenimiento debe realizarse con las partes móviles completamente bajadas y el implemento apoyado en horizontal contra el suelo.



**PELIGRO:Riesgo de aplastamiento: Nunca pase por debajo del implemento levantado.** Asegúrese de que el implemento esté bien apoyado durante todo el trabajo de mantenimiento. Nunca pase por debajo del implemento levantado. El brazo de la minicargadora puede descender inesperadamente durante el mantenimiento provocando lesiones graves por aplastamiento o impacto incluso con el motor parado. Todo el mantenimiento y revisiones deben realizarse con el implemento bajado hasta una posición segura.

### AVISO

Limpie regularmente el núcleo del refrigerador de aceite de la minicargadora; consulte el manual del usuario de la minicargadora para obtener más instrucciones. El sobrecalentamiento del aceite reducirá la potencia y la vida útil de los componentes hidráulicos tanto del implemento como de la minicargadora.

### 7.1 Inspección de los componentes hidráulicos

Compruebe el estado de las mangueras y componentes hidráulicos una vez el motor se haya parado y se haya liberado la presión. No utilice el equipo si ha detectado una fuga en el sistema hidráulico del implemento o de la minicargadora. El líquido hidráulico expulsado puede penetrar la piel y producir lesiones graves. Acuda a un médico de inmediato en caso de que el líquido hidráulico penetre en la piel. Lávese minuciosamente cualquier parte del cuerpo que haya estado en contacto con el aceite hidráulico con agua y jabón. El líquido hidráulico también tiene un impacto ambiental nocivo y debe evitarse cualquier filtración al medio ambiente. Repare todas las fugas tan pronto como las detecte; una pequeña fuga puede aumentar de tamaño rápidamente. Utilice el implemento únicamente con el tipo de aceite hidráulico aceptado para el uso en las minicargadoras Avant.



**PELIGRO:Riesgo de penetración de líquido a alta presión en la piel: Libere la presión antes de realizar el mantenimiento.** Nunca manipule componentes hidráulicos con el sistema hidráulico presurizado, ya que cualquier conexión podría romperse o soltarse y el aceite expulsado podría provocar lesiones graves. No utilice el equipo si ha detectado alguna avería en el sistema hidráulico.



Inspeccione visualmente si las mangueras contienen grietas o señales de abrasión. Si se observan signos de fugas junto a un componente, sitúe un trozo de cartón en el lugar donde se sospecha que hay una fuga. Nunca utilice las manos para detectar fugas. Supervise el desgaste de las mangueras y deje de utilizar la máquina si cualquier manguera carece de su capa exterior. Compruebe el trazado de las mangueras; ajuste las abrazaderas de tubo para evitar abrasión en las mangueras. Las mangueras tienen una vida útil limitada. Dependiendo de las condiciones de uso, todas las mangueras deben inspeccionarse detenidamente después de entre 3 y 5 años de uso, y sustituirse si es necesario.

Si detecta alguna avería, sustituya la manguera o componente hidráulicos y no utilice el equipo hasta concluir la reparación. Solicite los recambios necesarios a su distribuidor o servicio técnico autorizado más cercano de AVANT. Deje la reparación a técnicos de mantenimiento profesionales si carece del conocimiento y experiencia oportunos en sistemas hidráulicos y en el procedimiento de reparación segura.

## 7.2 Limpieza y almacenamiento

Limpie la hormigonera inmediatamente después de usarla para facilitar su limpieza. Descargue el material sobrante de la hormigonera en un lugar adecuado, ya que si lo deja material en la hormigonera se secará y acumulará aún más material. Nunca golpee la hormigonera de ninguna forma, o la hormigonera resultará dañada.

Utilice una manguera de agua para limpiar la hormigonera. También puede utilizar una hidrolavadora y detergente suave, pero siempre que sea posible, evite limpiar el interior de la hormigonera con una pistola de presión. No utilice solventes ni dirija la pistola de presión directamente sobre los componentes hidráulicos o las etiquetas fijadas al implemento. Raspe los restos de material de la hormigonera para evitar la acumulación de residuos. También puede utilizar grava fina para limpiar la hormigonera. Hágala girar con abundante agua durante un par de minutos y vacíela en un lugar adecuado.

Tras la limpieza minuciosa de la hormigonera, colóquela sobre una superficie nivelada en la que no pueda moverse ni volcar por accidente. Almacene el implemento de manera que el agua no se quede estancada en su interior y evite la entrada de agua colocando el implemento, por ejemplo, bocabajo.

Amarre manualmente la hormigonera para que no pueda moverse accidentalmente. Para su almacenamiento, no deje el implemento directamente en el suelo, en su lugar, deposítelo sobre tacos de madera o un palé, por ejemplo.

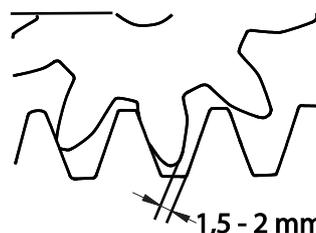
Antes de un almacenamiento prolongado, retoque la pintura donde sea necesario, o engrase ligeramente los componentes metálicos no pintados para evitar la corrosión.

## 7.3 Mantenimiento

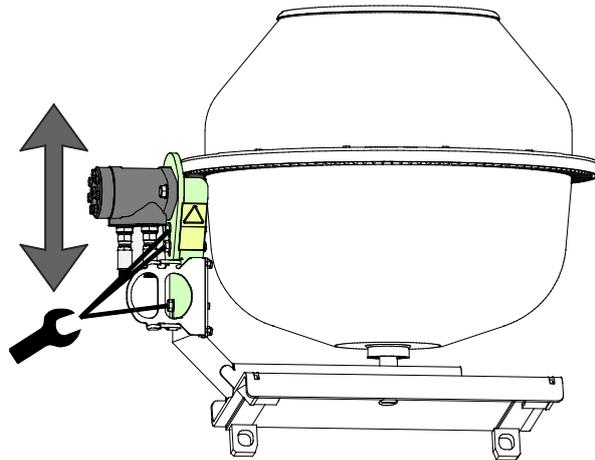
La hormigonera no tiene puntos de engrase específicos. Engrase la corona dentada periódicamente con la grasa adecuada para evitar la corrosión, facilitar su funcionamiento y reducir el ruido. Los cojinetes de la hormigonera no requieren mantenimiento.

## 7.4 Ajuste del motor de impulsión

La separación entre el motor de impulsión y la corona debe ajustarse para garantizar un funcionamiento fluido y reducir el desgaste y el ruido.



Si necesita ajustar la separación, desplace el motor hidráulico aflojando los 3 pernos de sujeción de su soporte.



## 8. Condiciones de la garantía

Avant Tecno Oy ofrece una garantía de un año (12 meses) a partir de la fecha de compra para el implemento que fabrica.

### La garantía cubre los siguientes costes de reparación:

- Los costes de mano de obra estarán cubiertos cuando la reparación no se realice en la fábrica.
- La fábrica sustituya cualquier componente o consumible defectuoso.

La fábrica podría reembolsar el precio de los componentes que el cliente haya adquirido en casos especiales acordados por anticipado.

### La garantía no cubre:

- El mantenimiento habitual y las piezas y consumibles necesarios para ello.
- Los daños causados por condiciones de trabajo o modos de uso inusuales, negligencia, cambios estructurales realizados sin el consentimiento de Avant Tecno Oy, el uso de piezas no originales o la falta de mantenimiento.
- Las consecuencias de una avería, como por ejemplo, la interrupción del trabajo u otros posibles daños adicionales.
- Los gastos de transporte y/o traslado asociados a la reparación.

**EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus**  
**EG-försäkran om överensstämmelse**  
**EU samsvarserklæring**  
**EF-overensstemmelseserklæring**  
**EC Declaration of Conformity**  
**EG-Konformitätserklärung**  
**Déclaration de conformité CE**

**AVANT**<sup>®</sup>  
 www.avanttecno.com

Valmistaja / Tillverkare / Produsent / Producent / Manufacturer / Hersteller AVANT TECNO OY  
 Fabricant:

Osoite / Adress / Adresse / Address / Adresse:

Ylötie 1  
 33470 YLÖJÄRVI, FINLAND

Vakuutamme täten, että alla mainitut tuotteet täyttävät konedirektiivin turvallisuus- ja terveysvaatimukset (direktiivi 2006/42/EY muutoksineen). Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu /

Vi försäkrar härmed att nedan beskrivna produkter överensstämmer med hälso- och säkerhetskrav i EG-maskindirektiv (EG-direktiv 2006/42/EG som ändrat). Följande harmoniserade standarder har tillämpats /

Vi erklærer herved at produktet som er oppgitt under er i samsvar med forskriftene i Maskindirektivet (direktiv 2006/42/EC med endringer). Følgende harmoniserte standarder har blitt anvendt /

Vi erklærer herved, at nedenstående produkter er i overensstemmelse med bestemmelserne i maskindirektivet (direktiv 2006/42/EF indeholdende ændringer). Følgende harmoniserede standarder er anvendt /

We hereby declare that the products listed below are in conformity with the provisions of the Machinery Directive (directive 2006/42/EC as amended). The following harmonized standards have been applied /

Wir erklären hiermit, dass die nachstehend aufgeführte Maschine konform ist mit den Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie (EG-Richtlinie 2006/42/EG mit Änderungen). Die folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

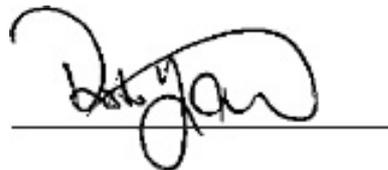
Nous déclarons par la présente que les produits mentionnés ci-dessous sont conformes aux exigences en matière de sécurité et de santé de la directive relative aux machines (directive 2006/42/CE, avec ses modifications) Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées

SFS-EN ISO 12100, SFS-EN ISO 4413

Mallit / Modeller / Modeller / Modeller / Models / Modellen:

Avant	
Hydraulitoiminen betoninsekoitin; Avant-kuormaajan työlaite Hydraulisk betongblandare; arbetsredskap för Avant lastare Hydraulisk Betongblander; redskap for Avant minilastere Hydraulisk cementblander, redskap til Avant Minilæssere Hydraulic concrete mixer; attachment for Avant loaders Hydraulische Betongmischer; Anbaugerät für Avant Radlader Melangeur a beton à commande hydraulique destinée à être utilisée avec les chargeuses Avant	A2950

**CE**



1.10.2015 Ylöjärvi, Finland

Risto Käkelä,  
 Toimitusjohtaja / Verkställande direktör / Administrerende direktør /  
 Managing Director / Geschäftsführer / Directeur général



**AVANT<sup>®</sup>**